



SANTOS

SANTOS

Índice
Índice
Index

Colección 2019. Motivaciones. Coleção 2019. Motivações. Collection 2019. Inspiration.	004
Aprovechamiento del espacio. Estratificación y segmentación. Aproveitamento do espaço. Estratificação e segmentação. Use of space. Stratification and segmentation.	008
Facilidad de acceso. Nuevo cajón zócalo. Utilidades disponibles. Facilidade de acesso. Novo gavetão rodapé. Utilidades disponíveis. Easy access. New plinth drawer. Accessories.	036
La luz como elemento constructivo en la Colección 2019. A luz como elemento construtivo na Coleção 2019. Light as a constructive element in Collection 2019.	066
Calidad ofrecida y fiabilidad en el tiempo. Proyecto y montaje. Qualidade oferecida e fiabilidade no tempo. Projeto e montagem. Quality provided and reliability over time. Project and installation.	118

SANTOS



Año 1923. La historia de Santos hunde sus raíces en las primeras décadas del pasado siglo. En ese tiempo, los pioneros del llamado Movimiento Moderno y la Bauhaus trataban de abrirse paso con sus propuestas. En la década de los años veinte, los **cambios** sociales posteriores a la Primera Gran Guerra se hacían evidentes. Se estaba abonando el terreno para que las rupturistas obras de Le Corbusier, Frank Lloyd Wright, Walter Gropius y Mies van der Rohe comenzaran a influir, de manera irreversible, en las generaciones de jóvenes arquitectos y diseñadores.

Mirando hacia atrás, vemos que las soluciones propuestas se consolidan si responden adecuadamente a las necesidades que emergen con cada cambio social importante. Esta corta introducción nos permite ver la importancia de evaluar los cambios ocurridos un siglo más tarde en la sociedad, el medio ambiente, la tecnología, la arquitectura, las tendencias estéticas...

Citaremos, a modo de ejemplo, la reducción del número de personas por hogar, las múltiples y cambiantes formas de convivir, la necesidad de construir con menos materiales y que estos procedan de fuentes renovables, la realidad de Internet y sus consecuencias, la demanda de renovación de las viviendas construidas, incluyendo actuaciones de ahorro de energía. En fin, el fácil e inmediato acceso a la información, la necesidad de ahorrar tiempo, etc.

Si los cambios también son oportunidades, nuestras propuestas intentan ofrecer respuestas a las necesidades, evidentes y latentes, de posibles usuarios cuyas demandas son cada vez más singulares e individuales. Podríamos pensar en un traje a medida, teniendo en cuenta las limitaciones que nos imponen el espacio y el presupuesto.

Ano 1923. A história de Santos funde as suas raízes nas primeiras décadas do passado século. Nesse tempo, os pioneiros do chamado Movimento Moderno e a Bauhaus tratavam de abrir caminho com as suas propostas. Na década dos anos vinte, as **mudanças** sociais posteriores à Primeira Grande Guerra eram evidentes. Estava a criar-se o terreno para que as fraturantes obras de Le Corbusier, Frank Lloyd Wright, Walter Gropius e Mies van der Rohe começassem a influir, de maneira irreversível, nas gerações de jovens arquitetos e designers.

Olhando para trás, vemos que as soluções propostas se consolidam se respondem adequadamente às necessidades que emergem com cada mudança social importante. Esta curta introdução permite-nos ver a importância de avaliar as mudanças ocorridas um século mais tarde na sociedade, o meio ambiente, a tecnologia, a arquitetura, as tendências estéticas...



Citaremos, a modo de exemplo, a redução do número de pessoas por lar, as múltiplas e cambiantes formas de conviver, a necessidade de construir com menos materiais e que estes procedam de fontes renováveis, a realidade da Internet e suas consequências, a procura de renovação das casas construídas, incluindo intervenções para poupança de energia. Enfim, o fácil e imediato acesso à informação, a necessidade de poupar tempo, etc.

Se as mudanças também são oportunidades, as nossas propostas tentam oferecer respostas às necessidades, evidentes e latentes, de possíveis usuários cujas demandas são cada vez mais singulares e individuais. Poderíamos pensar num fato à medida, tendo em conta as limitações que nos impõem o espaço e o orçamento.

Year 1923. Santos' history is rooted in the first decades of the last century. At that time, the pioneers of the so-called Modern Movement and the Bauhaus were trying to make their way with their proposals. In the 1920s, the social **changes** following to the First Great War were evident. The ground was being laid for the ground-breaking works of Le Corbusier, Frank Lloyd Wright, Walter Gropius and Mies van der Rohe to begin to, irreversibly, influence generations of young architects and designers.

Looking back, we see that the proposed solutions are consolidated if they respond adequately to the needs that emerge with each major social change. This short introduction allows us to see the importance of evaluating the changes that have occurred, a century later, in society, the environment, technology, architecture, aesthetic trends...

We will cite, by way of example, the reduction in the number of people per household, the multiple and changing ways of living together, the need to build with fewer materials and that these come from renewable sources, the reality of the Internet and its consequences, the demand for renovation of the homes built, including energy saving measures. In short, the easy and immediate access to information, the need to save time, etc.

If changes are also opportunities, our proposals try to offer answers to the obvious and latent needs of possible users whose demands are more and more singular and individual. We could think of a tailor-made suit, taking into account the constraints imposed on us by space and budget.



La cocina se convierte en un espacio donde recibir y convivir. La barrera que separaba las tareas de cocinar de la experiencia de estar en casa se disuelve, unificándose el **espacio**. El resultado es sensación de amplitud, con la mesa para comer como nexo de unión entre ambos mundos.

La cocina adopta, en los momentos en que no está siendo utilizada, formas estéticas propias del salón, del despacho en casa, etc. Las nuevas posibilidades abierto-cerrado, o bien visto-oculto, hacen que la cocina cambie de aspecto a conveniencia de la función que cumple en cada momento.

Las zonas en que se agrupan los muebles columna, buscando el suelo y el techo de la estancia, se mimetizan con la pared. Los armarios de la zona inferior, ya sea en formato isla o a pared, al salir directamente del suelo pueden adoptar una forma escultórica, haciendo olvidar su naturaleza de mueble contenedor.

Uno de los cambios sociales más perceptibles es la reducción del número de miembros del hogar. Ligado a ello, y al elevado coste del suelo en el centro de las ciudades, la superficie media de las viviendas se reduce progresivamente. Sin embargo nuestras necesidades de espacio disponible en la cocina aumentan, sea para guardar los alimentos, para preparar y cocinar, para invitar, etc. La escasez de tiempo, que propicia la entrega en casa a través del comercio electrónico, hace necesario espacio para almacenar volúmenes importantes. Hemos comprobado que ofrecer un uso adicional del espacio nunca resulta excesivo.

Nuestra experiencia y enfoque activo en este aspecto nos permite ofrecer soluciones únicas. El punto de partida es tratar de obtener el máximo volumen neto utilizable por espacio total disponible, que podría medirse en un ratio volumen neto/volumen bruto. Actuamos en las tres direcciones—profundidad, altura y anchura—, y al mismo tiempo, en la posibilidad de estratificar los espacios y segmentar los soportes en diferentes alturas, niveles y separaciones.

A cozinha converte-se num espaço onde receber e conviver. A barreira que separava as tarefas de cozinhar da experiência de estar em casa dissolve-se, unificando-se o **espaço**. O resultado é a sensação de amplitude, com a mesa de refeição como elo de união entre ambos mundos.

A cozinha adota, nos momentos em que não está sendo utilizada, formas estéticas próprias do salão, do escritório em casa, etc. As novas possibilidades aberto-fechado, ou então visto-oculto, fazem com que a cozinha mude de aspeto, a conveniência da função que cumpre em cada momento.

As zonas em que se agrupam os móveis coluna, buscando o solo e o teto da divisão, mimetizam-se com a parede. Os armários da zona inferior, seja em formato ilha ou à parede, ao sair diretamente do solo podem adotar uma forma escultórica, fazendo esquecer a sua natureza de móvel contentor.

Uma das mudanças sociais mais perceptíveis é a redução do número de membros do lar. Ligado a isso, e ao elevado custo do solo no centro das cidades, a superfície média das casas reduz-se progressivamente.

No entanto as nossas necessidades de espaço disponível na cozinha aumentam, seja para guardar os alimentos, para preparar e cozinhar, para convidar, etc. A escassez de tempo, que propicia a entrega em casa através do comércio eletrônico, torna necessário espaço para armazenar volumes importantes. Temos comprovado que oferecer um uso adicional do espaço nunca resulta excessivo.

A nossa experiência e enfoque ativo neste aspeto permite-nos oferecer soluções únicas. O ponto de partida é tratar de obter o máximo volume livre utilizável por espaço total disponível, que poderia medir-se numa relação volume livre/volume bruto. Atuamos nas três direções —profundidade, altura e largura—, e ao mesmo tempo, na possibilidade de estratificar os espaços e segmentar os suportes em diferentes alturas, níveis e separações.

The kitchen becomes a space where we entertain and cohabit. The barrier that separated the tasks of cooking from the experience of being at home is dissolved, unifying the **spaces**. The result is a feeling of spaciousness, with the dining table as a nexus between both worlds.

The kitchen adopts, at those moments in which it is not in use, aesthetic forms typical of the living room, the home office, etc. The new open-closed possibilities, or seen-hidden, make the kitchen change its appearance to the convenience of the function it fulfils at each moment.



The areas in which the tall units are grouped together, reaching the floor and the ceiling, blend in with the wall. The cupboards in the lower area, whether in an island or wall format, can take on a sculptural form as they emerge directly from the floor, making us forget their nature as furniture.

One of the most visible social changes is the reduction in the number of household members. Associated with this, and the high cost of land in city centres, the average surface area of dwellings is progressively reduced. However, our needs for available space in the kitchen are increasing, be it to store food, to prepare and cook, to entertain, etc. The lack of time, which leads to home deliveries via e-commerce, makes it necessary to store large volumes. We have found that offering additional use of space is never excessive.

Our experience and active approach in this aspect allows us to offer unique solutions. The starting point is to try to obtain the maximum usable net volume per total available space, which could be measured in a net volume/gross volume ratio. We act in three directions —depth, height and width— and at the same time, on the possibility of dividing cabinets by layers and compartments.









El cajón zócalo nos ofrece capacidad de almacenamiento incluso en un módulo portafregadero. O gavetão rodapé oferece-nos capacidade de armazenamento inclusive num módulo de lava-loiça. The plinth drawer offers storage capacity even in a sink unit.



Los cajones superiores pueden personalizarse combinando diferentes utilidades. En las fotos inferior y derecha, realizaciones en nogal (Juglans nigra). As gavetas superiores podem personalizar-se combinando diferentes utilidades. Nas fotos inferior e direita, feitas em nogueira (Juglans nigra). The top drawers can be personalised combining different accessories. In the photos below and to the right, creations in walnut (Juglans nigra).





SANTOS



Derecha: plano de trabajo realizado en material porcelánico acabado Mármol Gris, con fregadero integrado. Direita: plano de trabalho realizado em material porcelânico acabamento Mármore Cinza, com lava-loiça integrado. Right: worktop made in porcelain with Grey Marble finish, with an integrated sink.











Izquierda: armario columna equipado con iluminación LED y tomas para pequeños electrodomésticos. Durante su uso, las puertas permanecen ocultas en los laterales del armario. Esquerda: armário coluna equipado com iluminação LED e tomadas para pequenos eletrodomésticos. Durante o seu uso, as portas permanecem ocultas nos laterais do armário. Left: tall unit equipped with LED lighting and sockets for small electrical appliances. During use, the doors remain hidden in the sides of the cabinet.





Izquierda: armario columna equipado con cajones interiores que facilitan la organización y el acceso a su contenido. Esquerda: armário coluna equipado com gavetas interiores que facilitam a organização e o acesso ao seu conteúdo. Left: tall unit equipped with quipped with interior drawers that facilitate organisation and access to their contents.









Un mueble y una lámpara. El armario vitrina, de 3,0 metros de anchura y 2,7 metros de altura, dota de utilidad y carácter a la zona del comedor. O móvel e uma lâmpada. o armário vitrine, de 3,0 metros de largura e 2,7 metros de altura, dota de utilidade e carácter a zona da sala comer. A display cabinet and a lamp. The tall glass unit, 3.0 metres wide and 2.7 metres high, endows the dining room area with utility and character.







Otro aspecto muy importante es la facilidad de **acceso**. Lo almacenado en cajones sobre guías de extracción total, con capacidades de carga hasta setenta kilos, se ubica en la zona más ergonómica para el usuario. Contienen, por su parte, los elementos a los que tenemos que recurrir con mayor frecuencia. En la dirección altura, explotamos las limitaciones a través de un cajón zócalo con capacidad propia de un gavetero. Con esta solución podemos disponer de hasta cuatro niveles de almacenamiento en cada módulo con el mejor acceso posible. Toda la altura y profundidad utilizable debajo de la encimera se transforma en volumen altamente accesible. Incluso debajo del módulo portafregadero se puede contar con una gaveta de altura suficiente —a partir de veinticuatro centímetros— para guardar ollas o paquetes con alimentos.

Otras soluciones catalogadas para armarios bajos nos permiten profundidades de cajón de hasta sesenta y cinco centímetros, que recomendamos siempre que exista disponibilidad de espacio. Pensemos que la zona baja nos ofrece buena ergonomía y, además, dispondremos de mayor superficie de encimera. Mediante armarios altos y superponibles columna ajustables a la altura de la estancia, podemos realizar verdaderas paredes funcionales, que ofrecen también un aspecto estético.

La pared vertical inmediatamente adyacente a la encimera dispone de un abanico de utilidades como portarrollos, especiero, recipiente para cubiertos de madera, hierbas aromáticas, portacuchillos, etc., que nos permiten disponer de lo que precisamos para la preparación y la cocción. A la vista y al alcance de la mano.

Finalmente, refiriéndonos al mejor uso del espacio, es muy importante la posibilidad de componer y adaptarse a los hábitos del usuario. Los cajones cubertero poseen una base modular sobre la que pueden integrarse diversas utilidades: separaciones para cubiertos, portacuchillos, portaespecies, bandeja para cortar el pan, tablas de corte, espacio para ubicar hasta tres bandejas de servicio. La lista podría completarse con un portarrollos para papel aluminio, film plástico y papel de horno, infusiones o cápsulas de café, manteles, paños y los más variados útiles de cocina.

En las gavetas se puede guardar la vajilla debidamente ordenada, y también ollas, cuencos, sartenes, etc. Las cajas de madera son muy útiles para segmentar a conveniencia el interior de estos amplios cajones, y mantener organizadas las botellas de aceite, vinagre, bebidas, etc. Si nos gusta el orden, serán nuestras mejores aliadas.

Outro aspeto muito importante é a facilidade de **acesso**. O armazenamento em gavetões sobre guias de extração total, com capacidade de carga até setenta quilos, localiza-se na zona mais ergonómica para o usuário. Contêm, eles mesmos, os elementos aos quais temos que recorrer com maior frequência. Na direção altura, exploramos as limitações através de um gavetão rodapé com capacidade própria de um gaveteiro. Com esta solução podemos dispor de até quatro níveis de armazenamento em cada módulo com o melhor acesso possível. Toda a altura e profundidade utilizável debaixo do tampo transforma-se em volume altamente acessível. Inclusive debaixo do módulo lava-loiça pode-se contar com uma gaveta de altura suficiente —a partir de vinte e quatro centímetros— para guardar tachos ou pacotes com alimentos.

Outras soluções catalogadas para armários inferiores permitem-nos profundidades de gaveta de até sessenta e cinco centímetros, que recomendamos sempre que exista disponibilidade de espaço. Pensemos que a zona inferior nos oferece boa ergonomia e, além disso, dispostemos uma maior superfície de tampo. Mediante armários superiores e sobreponíveis em coluna ajustáveis à altura da divisão, podemos realizar verdadeiras paredes funcionais, que oferecem também um aspeto estético.

A parede vertical imediatamente adjacente ao tampo dispõe de um leque de utilidades como portarolos, especieiro, recipiente para talheres em madeira, ervas aromáticas, porta facas, etc., que nos permitem dispor do que precisamos para a preparação e a confeção. À vista e ao alcance da mão.

Finalmente, referindo-nos ao melhor uso do espaço, é muito importante a possibilidade de compor e adaptar-se aos hábitos do usuário. As gavetas para talheres possuem uma base modular sobre a qual

se podem integrar diversas utilidades: separações para talheres, porta facas, porta especiarias, bandeja para cortar o pão, tabuas de corte, espaço para colocar até três bandejas de serviço. A lista poderia completar-se com um porta rolos para papel alumínio, película aderente e papel de forno, infusões ou cápsulas de café, toalhas, panos e os mais variados utensílios de cozinha.

Nas gavetas podem-se guardar a louça devidamente ordenada, e também tachos e panelas, frigideiras, etc. As caixas de madeira são muito uteis para segmentar a conveniência no interior destes amplos gavetões, e manter organizadas as garrafas de azeite, vinagre, bebidas, etc. Se nos agrada a ordem, serão as nossas melhores aliadas.

Another very important aspect is ease of **access**. What is stored in drawers with total pull-out runners, with load capacities of up to seventy kilos, is located in the most ergonomic area for the user. They contain the elements that we need to use most frequently.

In the direction of height, we exploit the limitations through a plinth drawer with the capacity of a double drawer. With this solution we can have up to four storage levels in each unit with the best possible access. The entire usable height and depth below the worktop is transformed into a highly accessible volume. There is even a drawer of sufficient height —from twenty-four centimetres— to store pots or packs of food underneath the sink unit.



Other solutions for base cabinets allow drawer depths of up to sixty-five centimetres, which we recommend whenever space is available. The lower area offers good ergonomics and, in addition, we will have a larger worktop surface.

By means of wall units and top box units that can be adjusted to the height of the room, we can create truly functional walls, which also offer an aesthetic appearance.

The vertical wall behind the worktop has a range of accessories such as a roll holder, spice stand, jar for wooden utensils, jar for herbs, knife block, etc., which allow us to have what we need for the preparation and cooking. In sight and within reach.

Finally, regarding the best use of space, it is very important to be able to create and adapt to the user's routines. The cutlery drawers have a modular base on which various accessories can be integrated: cutlery dividers, knife racks, spice rack, bread cutting boards, chopping boards, space for up to three serving trays. The list could be completed with a roll holder for aluminium foil, cling film and baking paper, teas or coffee capsules, tablecloths, dishcloths and the most varied kitchen utensils.

In the double drawers you can keep the dinnerware neatly organised, as well as pots, bowls, pans, etc. The wooden boxes are very useful for conveniently dividing the interior of these large drawers, and keeping bottles of oil, vinegar, drinks, etc. organised. If we like organisation, they will be our best allies.



SANTOS

SANTOS













Accesorios para perfil con iluminación LED realizados en madera de nogal. Páginas anteriores: estante para recipientes portaespecie. Arriba: estante multiusos, portarrollo para papel de cocina y soporte con recipiente en porcelana. Derecha: soporte para tablet o libro. Acessórios para perfil com iluminação LED fabricados em madeira de nogueira. Páginas anteriores: prateleira para recipientes porta especiarias. Em cima: prateleira multiusos, porta-rolos para papel de cozinha e suporte com recipiente em porcelana. Direita: suporte para tablet ou livro. Accessories in walnut for profile with LED lighting. Previous pages: shelves for spice jars. Above: multi-purpose shelf, kitchen roll holder and holder for porcelain jar. Right: tablet or book stand.







El uso de fuentes de iluminación basadas en LED muestra aquí su aplicación. La luz del perfil superior, reflejada en el techo, ilumina el plano de trabajo. Toda la pared equipada detrás de la vitrina se segmenta a través de la luz. O uso de fontes de iluminação baseadas em LED mostra aqui a sua aplicação. A luz do perfil superior, refletida no teto, ilumina o plano de trabalho. Toda a parede equipada por trás da vitrine segmenta-se através da luz. The use of LED-based light sources can be seen here. The light from the upper profile, reflected from the ceiling, illuminates the work surface. The entire wall behind the display cabinet is segmented by the light.





Los armarios en este proyecto de tipología lineal incorporan tres cajones zócalo con capacidad de almacenamiento. El frontal de estos cajones se inclina hacia el interior para evitar tropiezos si estamos cerca del plano de trabajo. Os armários neste projeto de tipologia lineal incorporam três gavetões rodapé com capacidade de armazenamento. A frente destes gavetões inclina-se para o interior para evitar tropeços se estamos perto do plano de trabalho. The cabinets in this project of linear design incorporate three plinth drawers with storage capacity. The front of these drawers is inclined towards the interior to avoid tripping if we are close to the work surface.



El cajón zócalo amplía la capacidad de los muebles bajos hasta el nivel del suelo. Aquí puede apreciarse la estratificación en cuatro niveles de almacenamiento posibles en un solo módulo. Derecha: al fondo, la estancia del estudio con la pared en Ceppo di Gré en forma de hornacinas iluminadas, intercaladas entre armarios con puerta. O gavetão rodapé amplia a capacidade dos móveis inferiores até ao nível do solo. Aqui pode ver-se a estratificação em quatro níveis de armazenamento possíveis num só módulo. Direita: ao fundo, o espaço do estúdio com a parede em Ceppo di Gré em forma de nichos iluminados, intercaladas entre armários com porta. The plinth drawer increases the capacity of base units down to the level of the floor. Here you can see the segmentation in four possible storage levels in one module. Right: in the background, the studio with the wall in Ceppo di Gré in the form of lit niches, between cupboards with doors.











El sistema de iluminación interior para estantes transforma los muebles en una fuente de luz ambiental indirecta. O sistema de iluminação interior para prateleiras transforma os móveis numa fonte de luz ambiental indireta. The interior lighting system for shelves transforms the furniture into a source of indirect ambient lighting.













La **luz**, el más inmaterial de los elementos constructivos, ha sido objeto de uso y planificación por constructores y arquitectos desde la antigüedad hasta hoy.

Construir con luz nunca ha sido una utopía. Cada período arquitectónico nos ha dejado obras que simbolizan esta idea. Podemos citar el Panteón de Roma, con su óculo cenital, la catedral de Chartres, con sus vidrieras y rosetones abiertos a la inmensidad, la cúpula de Brunelleschi en Sta María dei Fiore en Florencia, y ya en el siglo pasado, la Ópera de Sídney de Jørn Utzon.

La aparición de fuentes de luz artificial en el siglo XX nos permitió recrear nuestras estancias durante la noche, y segmentar el espacio a través de diferentes intensidades de iluminación. Si un buen interiorismo está destinado a acogernos, a influir en nuestro bienestar psicológico positivamente, sin duda la luz y el color son los instrumentos más poderosos. Los proyectos lumínicos fijan intensidades, distribución espacial y regulación, complementándose con la fuente de luz natural.

Desde la aparición de fuentes de iluminación basadas en LED, los recursos a disposición del diseñador se amplían en gran medida. Podemos realizar líneas continuas o discontinuas de luz, que nos permitirán iluminar el plano de trabajo o el interior del mueble. Es preciso evitar una exposición directa a la fuente LED, de ahí que la luz que proponemos sea siempre indirecta, regulable en intensidad y adaptada a cada proyecto.

A **luz**, o mais imaterial dos elementos construtivos, foi o objeto de uso e planificação por construtores e arquitetos desde a antiguidade até hoje.

Construir com luz nunca foi uma utopia. Cada período arquitetónico deixou-nos obras que simbolizam esta ideia. Podemos citar o Panteão de Roma, com o seu óculo central, a catedral de Chartres, com os seus vitrais e rosetas abertas à imensidade, a cúpula de Brunelleschi em Sta. María dei Fiore em Florença, e já no século passado, a Ópera de Sídney de Jørn Utzon.

A aparição de fontes de luz artificial no século XX, permite-nos recrear os nossos espaços durante a noite, e segmentar o espaço através de diferentes intensidades de iluminação. Se um bom design de

interiores está destinado a acolher-nos, a influir no nosso bem-estar psicológico positivamente, sem dúvida a luz a cor são os instrumentos mais poderosos. Os projetos lumíneos fixam intensidades, distribuição espacial e regulação, complementando-se com a fonte de luz natural.

Desde a aparição de fontes de iluminação baseadas em LED, os recursos à disposição do designer ampliam-se em grande medida. Podemos realizar linhas contínuas ou descontínuas de luz, que nos permitirão iluminar o plano de trabalho ou o interior do móvel. É preciso evitar uma exposição direta à fonte LED, sendo que a luz que propomos seja sempre indireta, regulável em intensidade e adaptada a cada projeto.

Light, the most immaterial of the constructive elements, has been the object of use and planning by constructors and architects since ancient times until today.

Building with light has never been a utopia. Each architectural period has left us works that symbolise this idea. We can refer to the Roman Pantheon, with the central oculus in its dome, Chartres Cathedral, with its stained glass windows and rosettes open to immensity, Brunelleschi's dome in Santa Maria del Fiore in Florence, and in the last century, the Sydney Opera House by Jørn Utzon.

The introduction of artificial light sources in the XX century allowed us to recreate our rooms during the night, and to segment the space with different intensities of light. If good interior design is intended to welcome us, to influence our psychological well-being positively, without a doubt light and colour are the most powerful instruments. Lighting projects fix intensities, spatial distribution and regulation, complementing themselves with the natural light source.

Since the arrival of LED-based light sources, the resources available to the designer have been greatly increased. We can create continuous or discontinuous lines of light, which will allow us to illuminate the worktop or the interior of the furniture. It is essential to avoid direct exposure to the LED source, which is why the light we propose is always indirect, adjustable in intensity and adapted to each project.





La cocina se abre a otros ambientes para generar espacios únicos que, a pesar de su polivalencia, resultan coherentes y homogéneos. La isla, que se erige como centro vertebrador de la zona de día, forma parte de un importante núcleo de reunión y convivencia en el hogar. A cozinha abre-se para outros ambientes para criar espaços únicos que, apesar da sua versatilidade, são coerentes e homogéneos. A ilha, que constitui a espinha dorsal da zona de dia, faz parte de um importante núcleo de encontro e convívio na casa. The kitchen opens out to other rooms to create unique spaces that—despite their versatility—remain cohesive and homogeneous. The island, which serves as the hub for the daytime living areas, is part of an important hotbed of family interaction in the home.







La isla responde a su privilegiada ubicación con una estética cuidada y precisa, esculpida con líneas puras y materiales de grosor reducido. La encimera aporta dimensión y contraste, y el zócalo genera un efecto de suspensión que equilibra el peso visual de la pieza. A ilha responde à sua localização privilegiada com uma estética cuidada e precisa, esculpida com linhas puras e materiais de espessura reduzida. O tampo proporciona dimensão e contraste, e o rodapé cria um efeito de suspensão que equilibra o peso visual da peça. Given its pride of place, the island boasts a carefully crafted look, sculpted using clean lines and reduced-thickness materials. The worktop adds dimension and contrast, while the plinth creates a suspended effect that balances out the island's visual weight.







Los armarios columna se fusionan con la arquitectura, integrando electrodomésticos, zonas de trabajo auxiliar y múltiples opciones de organización y almacenaje con un mínimo impacto visual. Os armários coluna fundem-se com a arquitetura, integrando eletrodomésticos, zonas de trabalho auxiliar e múltiplas opções de organização e arrumação com um impacto visual mínimo. The tall units seamlessly blend into the architecture, holding kitchen appliances, auxiliary work areas and many options for storage and organisation with minimal visual impact.









La vitrina resulta muy práctica para guardar la vajilla o exponer objetos decorativos. A vitrine é muito prática para arrumar louça ou expor objetos decorativos. The glass door unit is very practical for keeping crockery or displaying decorative items.







La zona de lectura se prolonga a lo largo del pasillo, con un sistema modular que combina estantería y aparador. Esta composición incluye un panel con baldas en la parte alta y tres cajoneros suspendidos en la zona inferior. A zona de leitura estende-se pelo corredor, com um sistema modular que combina prateleiras e um aparador. Esta composição inclui um painel com prateleiras na parte superior e três gaveteiros suspensos na parte inferior. The reading area extends along the corridor, with a modular system that combines shelves and a sideboard. This composition includes a panel with shelves at the top and three suspended drawer units at the bottom.







El mobiliario comparte un diseño de líneas depuradas que ayuda a armonizar el espacio. Los acabados en madera, presentes en múltiples elementos, refuerzan la idea de uniformidad estética, trazando vínculos visuales que favorecen una transición natural, fluida y sin barreras entre los distintos ambientes. O mobiliário partilha um design de linhas refinadas que ajuda a harmonizar o espaço. Os acabamentos de madeira, presentes em vários elementos, reforçam a ideia de uniformidade estética, traçando ligações visuais que favorecem uma transição natural, fluida e sem barreiras entre os diferentes ambientes. The furniture shares a design with pure lines which helps to harmonise the space. The wooden finishes that are found in multiple items reinforce the idea of aesthetic uniformity, tracing visual links that favour a natural, smooth transition with no barriers among the different rooms.













Cocina con isla, mesa y aparador
Cozinha com ilha, mesa e aparador
Kitchen with island, table and cupboard
p. 092-117







Las tomas de electricidad en el lateral de esta isla resultan más seguras y limpias, al mantenerse alejadas de las zonas con riesgos de derrames. As tomadas de eletricidade na lateral desta ilha resultam mais seguras e limpas, ao manterem-se afastadas das zonas com riscos de derrames. The electrical sockets on the side of this island are safer and cleaner since they are located away from areas at risk of spills.



SANTOS

www.lacornisa.es
125 g
125 g
125 g



Elaborador: S.L. de
Elaborador: S.L. de
Elaborador: S.L. de
Elaborador: S.L. de

Izquierda: cajones para utilidades del nivel superior, con portacuchillos, divisiones para paños, para notas, libros de cocina, etc. Más al fondo pueden apreciarse el cubertero de seis huecos y el especiero. Esquerda: gavetas para utilidades do nível superior, com porta-facas, divisões para panos, para blocos de notas, livros de cozinha, etc. Mais ao fundo podem apreciar-se o porta-facas de seis espaços e o porta-especiarias. Left: drawers for accessories on the upper level, with knife rack, divisions for cloths, for notebooks, cookbooks, etc. The six division cutlery tray and the spice rack can be seen in the background.



Los cajones gaveta de formato apaisado, sobre guías para contenidos hasta 70 kg, rodadura silenciosa y cierre amortiguado, son la mejor forma de equipar los armarios de la zona baja. Fácil acceso y todo a la vista. Os gavetões de grande formato, sobre guías para conteúdos até 70 kg, rolamento silencioso e fecho amortizado, são a melhor forma de equipar os armários da zona inferior. Fácil acesso e tudo à vista. The double drawers with horizontal format, on runners for contents of up to 70 kg, silent rolling and soft closing, are the best way to equip the cabinets of the lower area. Easy access and everything in view.



SANTOS







En estas páginas podemos ver diferentes combinaciones de cajas separadoras. Es una solución sencilla para contener, ordenar y extraer.
Nestas páginas podemos ver diferentes combinações de caixas separadoras. É uma solução simples para conter, ordenar e extrair.
On these pages we can see different combinations of separator boxes. It is a simple solution in order to be able to store, sort and remove.



El accesorio platero, por medio de pivotes de madera posicionables, nos permite ordenar la vajilla y evitar pequeñas roturas de la porcelana, manteniendo separadas cada familia de piezas. Para la base de este accesorio utilizamos tablero contrachapado resistente a la humedad. En la foto aparece revestido en nogal natural. O acessório prateiro, por meio de pinos de madeira posicionáveis, permite-nos ordenar a louça e evitar pequenas roturas da porcelana, mantendo separadas cada família de peças. Para a base deste acessório utilizamos chapa de contraplacado resistente à humidade. Na foto aparece revestido em nogueira natural. The plate rack accessory, by means of wooden pegs that can be repositioned, allows us to arrange the dishes and avoid damaging the porcelain, keeping each set of items separate. For the base of this accessory we use moisture-resistant plywood. In the photo it is finished in natural walnut.



Los cajones interiores, ubicados en la parte inferior de los armarios columna, facilitan la organización y el acceso a su contenido. As gavetas interiores, localizadas na parte inferior dos armários coluna, facilitam a organização e o acesso ao seu conteúdo. The interior drawers, located at the bottom of the tall units, facilitate organisation and access to their contents.



CHINATA
MAGNA CON ACEITE DE OLIVA VERDUGA ESPAÑA
125 gr

SANTOS

SANTOS

SANTOS







El mueble columna con puertas escamoteables ofrece gran capacidad para almacenar menaje y alimentos. Sus frentes se ocultan temporalmente en los laterales del armario, que incluye una zona de trabajo con iluminación y tomas muy útiles para pequeños electrodomésticos. Es el lugar idóneo para preparar el desayuno, el café a cualquier hora, los batidos, etc. El interior mantiene una continuidad visual estando abierto. Utilizamos los mismos materiales para su construcción que para los frontales de los armarios. O móvel coluna com portas escamoteáveis oferece grande capacidade para armazenar utensílios e alimentos. As suas frentes ocultam-se temporariamente nos laterais do armário, que inclui uma zona de trabalho com iluminação e tomadas muito úteis para pequenos eletrodomésticos. É o lugar idóneo para preparar o pequeno-almoço, o café a qualquer hora, os batidos, etc. O interior mantém uma continuidade visual estando aberto. Utilizamos os mesmos materiais para a sua construção que para as frentes dos armários. The tall unit with pocket doors offers great capacity for the storage of kitchenware and food. Its fronts are temporarily hidden in the sides of the cabinet, which includes a work area with lighting and very useful sockets for small appliances. It is the ideal place to prepare breakfast, coffee at any time, smoothies, etc. The interior maintains a visual continuity when open. We use the same materials for its construction as for the fronts of the cabinets.













La zona de comedor de esta cocina dispone de un gran aparador con vitrinas en su parte superior. La mesa y el aparador se hermanan al compartir el uso de madera de roble natural para su construcción. A zona da sala de comer desta cozinha dispõe de um grande aparador com vitrines na sua parte superior. A mesa e o aparador combinam-se ao partilhar o uso de madeira de carvalho natural para a sua construção. The dining area of this kitchen has a large sideboard with a display cabinet on top. The table and the sideboard are twinned as they share the use of natural oak for their construction.

Los muebles bajos del aparador contienen tres cajones interiores, preparados para recibir utilidades propias de la zona comedor: divisiones para la cubertería, ubicación para bandejas de servir la mesa y, claro está, diferentes juegos de manteles y servilletas, etc. Os móveis inferiores do aparador contêm três gavetas interiores, preparadas para receber utilidades próprias da zona de comer: divisões para os talheres, colocação para bandejas de servir à mesa e, claro está, diferentes jogos de toalhas e guardanapos, etc. The base units of the display have contain three interior drawers, prepared to include accessories typical of the dining area: divisions for cutlery, space for serving trays and, of course, different sets of tablecloths and napkins, etc.



SANTOS





El equipamiento que utilizamos en la cocina, ya sea mobiliario, encimera, fregadero, grifería, sistemas de extracción o ciertos electrodomésticos, suele estar sometido a un uso intensivo, a diferencia de otras estancias del hogar. Es por ello que la **calidad** ofrecida es un factor de decisión muy importante. La calidad tiene dos vertientes. La primera nos permite en el día a día disfrutar de las prestaciones tanto de sistemas sobre correderas como sobre bisagras: suavidad de rodadura, amortiguación en el cierre, capacidad de carga, perfecto ajuste entre las diferentes partes del mueble, etc.

La unión entre superficie y canto es uno de los puntos a tener en cuenta, pues un buen sellado resulta indispensable para conseguir resistencia a la humedad y el calor. La imperceptible transición entre superficie y canto es el mejor testigo de la calidad de acabado del mueble.

Para hacer frente al riesgo de humedad en las zonas de lavado, frío, vajilla húmeda, etc. utilizamos, en la construcción de estos armarios, tablero contrachapado realizado con adhesivos resistentes al agua. La segunda vertiente de la calidad es la fiabilidad en el tiempo. El concepto de durabilidad está muy ligada a la necesidad de ahorrar recursos a largo plazo. Todos los materiales que utilizamos superan requerimientos y pruebas que realizamos en nuestro propio laboratorio de calidad. Se miden parámetros como el número de ciclos de apertura y cierre en todas las partes móviles, la resistencia a la corrosión de las partes metálicas, la resistencia a la carga en estantes, correderas, bisagras, la resistencia a la tracción y muchos otros indicadores.

Sin embargo el resultado final tiene su origen en un proyecto adecuado, respetando criterios y prioridades. La correcta planificación de la cocina precisa escuchar al usuario, conocer sus hábitos, su estilo de vida, etc. Dedicar tiempo a comprender los consejos del proyectista será un ingrediente clave para conseguir su satisfacción.

Finalmente, un montaje por manos expertas será indispensable para hacer realidad las intenciones recogidas en los planos de instalaciones, electricidad, mobiliario, iluminación, etc. Electrodomésticos, encimera y armarios deben ensamblar correctamente, constituyendo un todo. Un verdadero instrumento de ayuda en el día a día para almacenar, preparar, cocinar y compartir en torno a la mesa.

En Santos nos gusta lo que hacemos, es nuestro trabajo desde hace muchos años, y nos encantaría que pueda disfrutar, también durante muchos años, de una de nuestras cocinas.

O equipamento que utilizamos na cozinha, quer seja mobiliário, tampo, lava-loiça, torneiras, sistemas de extração ou certos eletrodomésticos, costuma estar submetido ao uso intensivo, ao contrário de outras divisões do lar. É por isso que a **qualidade** oferecida é um fator de decisão muito importante.

A qualidade tem duas vertentes. A primeira permite-nos no dia-a-dia disfrutar das prestações tanto de sistemas sobre portas de correr como sobre dobradiças: suavidade de rolamento, amortização no fecho, capacidade de carga, perfeito ajuste entre as diferentes partes do móvel, etc.

A união entre superfície e orla é um dos pontos a ter em conta, pois uma boa união selada é indispensável para conseguir resistência à humidade e ao calor. A impercetível transição entre superfície e orla, é o melhor testemunho da qualidade de acabamento do móvel.

Para fazer frente ao risco de humidade nas zonas de lavagem, frio, louça húmida, etc. utilizamos, na construção destes armários, chapa em contraplacado fabricado com adesivos resistentes à água.

A segunda vertente da qualidade é a fiabilidade no tempo. O conceito de durabilidade está muito ligado à necessidade de poupar recursos a longo prazo. Todos os materiais que utilizamos superam requerimentos e provas que realizamos no nosso próprio laboratório de qualidade. Medem-se parâmetros como o número de ciclos de abertura e fecho em todas as partes móveis, a resistência à corrosão das partes metálicas, a resistência à carga em prateleiras, portas de correr, dobradiças, a resistência à tração e muitos outros indicadores.

No entanto o resultado final tem a sua origem num projeto adequado, respeitando critérios e prioridades. A correta planificação da cozinha precisa escutar o usuário, conhecer os seus hábitos, o seu estilo de vida, etc. Dedicar tempo a compreender os conselhos do projetista será um ingrediente chave para conseguir a sua satisfação.

Finalmente, uma montagem por mãos experientes será indispensável para tornar realidade as intenções espelhadas nos planos de instalações, eletricidade, mobiliário, iluminação, etc. Eletrodomésticos, tampo e armários devem montar-se corretamente, constituindo um todo. Um verdadeiro instrumento de ajuda no dia-a-dia para armazenar, preparar, cozinhar e partilhar em torno da mesa.

Na Santos gostamos do que fazemos, é o nosso trabalho à muitos anos, e ficaríamos muito contentes em que possa disfrutar, também durante muitos anos, de uma das nossas cozinhas.

The equipment we use in the kitchen, be it furniture, worktops, sinks, taps, extractors or certain electrical appliances, is usually subject to intensive use, unlike other rooms in the home. That is why the **quality** offered is a very important decision factor.

Quality has two aspects. The first allows us to enjoy the day-to-day performance of both sliding and hinged systems: smooth running, shock-absorbing closure, load capacity, perfect fit between the different parts of the furniture, etc.

The union between surface and edge is one of the points to be taken into account, a good seal is essential in order to achieve resistance to humidity and heat. The seamless transition between surface and edge is the best indicator of the quality of the furniture's finish.

To address the risk of humidity in the areas for washing, refrigeration, wet dishware, etc. we use plywood made with water resistant adhesives for the construction of these cabinets.

The second aspect of quality is reliability in the course of time. The concept of durability is closely linked to the need to reduce resources in the long term. All of the materials we use exceed the requirements and tests we carry out in our own quality laboratory. Parameters such as the number of opening and closing cycles on all moving parts, corrosion resistance of metal parts, load resistance on shelves, sliding mechanisms, hinges, tensile strength and many other markers are measured.

However, the final result has its origin in a suitable project, respecting criteria and priorities. The correct planning of the kitchen requires listening to the user, knowing their habits, their lifestyle, etc. Spending time understanding the designer's advice will be a key ingredient in achieving your satisfaction.

Finally, an installation with expert hands will be essential to make reality the intentions gathered in the plans of installations, electricity, furniture, lighting, etc. Appliances, worktops and cabinets must be assembled correctly, constituting a whole. A veritable everyday aid for storing, preparing, cooking and sharing around the table.

At Santos we like what we do, it's been our job for many years, and we'd love for you to also enjoy one of our kitchens for many years to come.

JASC







En esta cocina, realizada con un proyecto de tipología en paralelo, la gran puerta corredera divisoria es el elemento más característico. El salón se abre al jardín y al horizonte con el uso de una solución similar. Con ambas divisiones abiertas, la atmósfera, el momento y la luz exterior llegan hasta la cocina. Nesta cozinha, realizada com um projeto de tipologia em paralelo, a grande porta de correr divisória é o elemento mais característico. O salão abre-se para o jardim e ao horizonte com o uso de uma solução similar. Com ambas as divisões abertas, a atmosfera, o momento e a luz exterior chegam até à cozinha. In this kitchen, conceived with a parallel design, the large dividing sliding door is the most characteristic element. The living room opens onto the garden and to the horizon with the use of a similar solution. With both divisions open, the atmosphere, the moment and the outdoor light reach the kitchen.





Desde esta perspectiva, vivimos la verdad de que cada día es único e irrepetible en una sucesión casi infinita. Esta singularidad invade las estancias de la casa y confiere un sentido a nuestro tiempo personal. Está en el origen de nuestro deseo de regresar al refugio preferido. Desde esta perspectiva, vivimos a la verdad de que cada día es único e irrepetible en una sucesión casi infinita. Esta singularidad invade los espacios de la casa y confiere un sentido a nuestro tiempo personal. Está en el origen de nuestro deseo de regresar al refugio preferido. From this perspective, we embrace the truth that each day is unique and unrepeatable in an almost infinite succession. This uniqueness invades the rooms of the house and gives meaning to our own personal time. This is at the origin of our desire to return to our preferred haven.







Este cajón superior está realizado en madera de fresno olivo, un elemento natural que confiere personalidad y calidez a toda la cocina. Los accesorios son extraíbles e intercambiables, para facilitar la limpieza y la organización. Esta gaveta superior é fabricada em madeira de freixo olivo, um elemento natural que confere personalidade e calidez a toda a cozinha. Os acessórios são extraíveis e intercambiáveis, para facilitar a limpeza e a organização. This top drawer is made of olive ash, a natural element that adds personality and warmth to the whole kitchen. The accessories are removable and interchangeable to facilitate cleaning and organization.



SANTOS





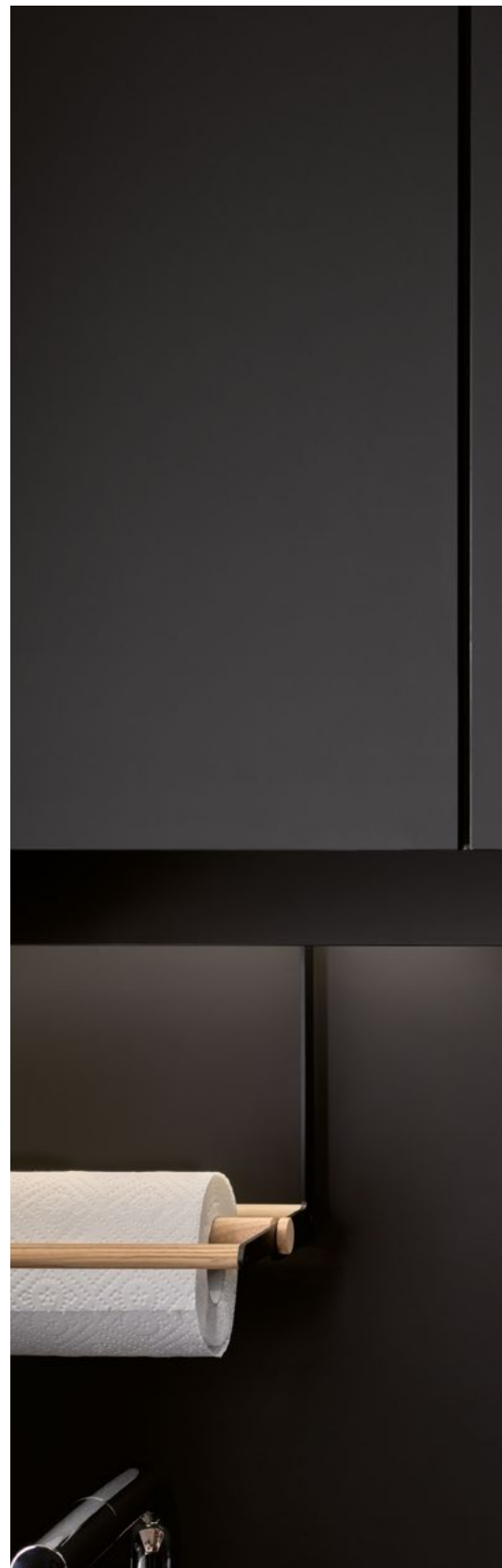
SANTOS

Para iluminar la zona de trabajo utilizamos dos fuentes LED. Una de ellas situada en la parte inferior delantera de los armarios altos. Otra integrada con el panel en un perfil para soportar las tomas eléctricas y las diferentes utilidades disponibles para esta zona. Aquí el LED lineal baña de luz todo el panel. Para iluminar a zona de trabalho utilizamos duas fontes LED. Uma delas situada na parte inferior dianteira dos armários superiores. Outra integrada com o painel num perfil para suportar as tomadas elétricas e as diferentes utilidades disponíveis para esta zona. Aqui o LED linear banha de luz todo o painel. To light the work area we use two LED sources. One of them is located in the lower front part of the wall units. Another is integrated with the panel in a profile for the electrical sockets and the different accessories available for this area. Here the linear LED bathes the whole panel with light.





Esta aplicación práctica utiliza como utilidades el portarrollos para papel de cocina y un pequeño estante, realizado igualmente en madera de fresno olivo, para recipientes. Esta aplicação prática utiliza como utilidades o porta-rollos para papel de cozinha e uma pequena prateleira, feita igualmente em madeira de freixo olivo, para recipientes. This practical utility has as accessories the kitchen roll holder and a small shelf, also made of olive ash wood, for jars.













El mueble portafregadero reúne, en un espacio reducido, cubos de reciclaje y un cajón interior para guardar utensilios de limpieza. Este mueble está realizado en tablero contrachapado de madera y adhesivos resistentes al agua y la humedad. O móvel lava-loiça reúne, num espaço reduzido, baldes de reciclagem e uma gaveta interior para guardar utensilios de limpeza. Este móvel está fabricado em chapa de contraplacado de madeira e adesivos resistentes à água e à humidade. The sink unit brings together, in a reduced space, recycling bins and an interior drawer for storing cleaning utensils. This cabinet is made of plywood and water and moisture-resistant adhesives.



Whisper

PAZO DE CORUXO
MEXILLÓN

SANTOS

PAZO DE CORUXO

SANTOS

ARROZ BOMBE
CALIDAD
CASA

SANTOS

El espacio de difícil acceso debajo del horno se resuelve con tres niveles de cajones interiores de extracción total, sobre guías de suave rodadura silenciosa, con amortiguación integrada para el cierre. O espaço de difícil acesso debaixo do forno resolve-se com três níveis de gavetas interiores de extração total, sobre guías de suave rolamento silencioso, com amortização integrada para o fecho. The difficult to access space underneath the oven is resolved with three levels of total pull-out interior drawers, on smooth silent rolling runners, with integrated soft closing.















SANTOS

santos.es

Diseño de producto. Design de produto. Product design—

José Antonio Santos

Estilismo. Estilismo. Styling—

José Antonio Santos, Carmen Ageitos, Mariví Millán

Fotografía. Fotografia. Photography—

Fernando de Bustos (p. 003-117)

José Luis López de Zubiría (p. 007, 121-145)

Esther Taboada (p. 146-147)

Texto. Texto. Text—

José Antonio Santos

Diseño gráfico. Design gráfico. Graphic design—

eMotive

Propiedad industrial. Propriedade industrial. Industrial property—

Las soluciones mostradas en las fotografías anteriores, como los sistemas de cajón cubertero, de cajón zócalo y de perfil de iluminación, así como las diferentes utilidades que soportan, se encuentran protegidas legalmente. Asimismo, se encuentran protegidos el sistema de estanterías sobre patas (p. 011), la mesa con patas de madera (p. 052-053), la mesa de comedor (p. 028-029), la mesa para salón (p. 034), la manilla tirador de la vitrina (p. 050-051), el mueble para estudio o salón (p. 042-043), la rejilla para sistema de extracción (p. 045) y aireación (p. 062) como diseño industrial. As soluções mostradas nas fotografias anteriores, como os sistemas de gaveta para talheres, de gavetão rodapé e de perfil de iluminação, assim como as diferentes utilidades que suportam, encontram-se protegidas legalmente. Tal como, se encontram protegidos o sistema de prateleiras sobre pés (p. 011), a mesa com pés de madeira (p. 052-053), a mesa da sala de comer (p. 028-029), a mesa para salão (p. 034), a maçaneta puxador da vitrine (p. 050-051), o móvel para estúdio ou sala (p. 042-043), a grelha para sistema de extração (p. 045) e arejamento (p. 062) como design industrial. The solutions shown in the previous photographs, such as the cutlery drawer, plinth drawer and lighting profile systems, as well as the different accessories they have, are legally protected. The bookcase system with legs (p. 011), table with wooden legs (p. 052-053), dining table (p. 028-029), living room table (p. 034), display cabinet handle (p. 050-051), cabinet for studio or living room (p. 042-043), grids for extraction (p. 045) and ventilation systems (p. 062) are also protected by industrial design.

Agradecimientos. Agradecimentos. Acknowledgements—

Abastos 2.0, And Tradition, Antares Iluminación, Artimaña, Asa, Cupastone, Eira Gundian, Eva Solo, Ichendorf, Kettal, Kinto, La Chinata, Laura Ruibal, Librería Couceiro, Naturamia by Levantina, Meraki, MGS, Montse y Manuel, Nicolas Vahé, Nord Interiors, Normann Copenhagen, Pizarras Samanca, Portela Seijo, Portomuiños, Sapienstone, Secto Design, Sirvent Vigo, Smon Bcn, Stelton, Stua, Things, Vibia, Viveiros Compostela

Esta publicación es propiedad exclusiva de Santos Cocina y Baño S.L.U. y su reproducción total o parcial está totalmente prohibida y queda amparada bajo la legislación vigente. El uso, copia, reproducción o venta de esta publicación, solo podrá realizarse con autorización expresa y por escrito del titular. Esta publicação é propriedade exclusiva de Santos Cocina y Baño S.L.U. e a sua reprodução total ou parcial está totalmente proibida e fica ao abrigo da legislação vigente. O uso, cópia, reprodução ou venda desta publicação, só poderá realizar-se com autorização expressa e por escrito do titular. This publication is exclusive property of Santos Cocina y Baño S.L.U. and its total or partial reproduction is strictly forbidden and is protected under the legislation in force. The use, copy, reproduction or sale of this publication will only be made with express authorization and in writing of the holder.

Impreso en España por. Impresso em Espanha por. Printed in Spain by—

Gráficas Anduriña

DL C 1288-2020



